This 30-item annotated bibliography is composed of resource materials for using computer-assisted instructional materials to teach English as a Second Language (ESL) and foreign languages at the elementary, secondary, and postsecondary levels. For each of the entries, the following information is indicated: target language educational level, material type, content area, title, date of publication, author/developer, publisher and availability information, and an abstract/description of the material. Included are: video-based programs, courseware, annotated bibliographies, software descriptions, teaching guides, case studies, and descriptions of language programs that use computer-assisted instructional materials. (DJD)
SELECTED ELEMENTARY AND SECONDARY RESOURCES IN ENGLISH AND FOREIGN LANGUAGES FOR COMPUTER-ASSISTED INSTRUCTION

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)."

MAY 1989

CLEAR Annotated Bibliography Series

NOTE ABOUT SERIES: This materials list is one of a series for various languages and content areas prepared by the CENTER FOR LANGUAGE EDUCATION AND RESEARCH (CLEAR) at the CENTER FOR APPLIED LINGUISTICS, 1118 22nd Street, N.W., Washington, DC 20037.

NOTE ABOUT ENTRIES: Materials in this list with an ED number (eg. ED245837) can be found in the ERIC database system available in numerous libraries nationwide. (Those with an FL number are being processed and will appear later). The ED items can also be purchased in paper copy or microfiche from the following address: ERIC DOCUMENT REPRODUCTION SERVICES, 3900 Wheeler Avenue, Alexandria, VA 22304-5110

BEST COPY AVAILABLE
ID#: 5
TARGET LANGUAGE: English/Cambodian/Lao/Vietnamese
EDUCATIONAL LEVEL: secondary
MATERIAL TYPE: CAI
CONTENT AREA: soc studies/history
TITLE: COMPUTER ASSISTED INSTRUCTION (CAI) IN U.S. HISTORY

DATE: 86
AUTHOR/DEVELOPER: Nga Duong, Project Director, Seattle Public Schools
PUBLISHER: Office of Transitional Bilingual Education, CAI/Program of Academic Excellence, 815 Fourth Avenue North, Seattle, WA 98109 (206) 587-5688
ABSTRACT/DESCRIPTION: Title VII project uses CAI to increase LEP student achievement in U.S. History & English reading comprehension. Cambodian, Lao, & Vietnamese students receive CAI bilingual instruction & native language support. Includes computer literacy curriculum, U.S. History 11A & B supplementary CAI courseware.

ID#: 11
TARGET LANGUAGE: English
EDUCATIONAL LEVEL: elementary
MATERIAL TYPE: CAI
CONTENT AREA: health/science
TITLE: PROJECT BICOMP - BILINGUAL INTEGRATED CURRICULUM PROJECT

DATE: 86
AUTHOR/DEVELOPER: C. Coughran and B. Merino, Coordinators
PUBLISHER: Washington Unified School District, 930 West Acres Road, West Sacramento, CA 95691
ABSTRACT/DESCRIPTION: Title VII project has four 10-16 week science core instructional modules designed to increase English language skills of LEP students grades 3-6. Themes of weather, plants & environment reinforced through series of computer-assisted science lessons. Has spin-off lessons in art, literature & math.
ID#: 73
TARGET LANGUAGE: English
EDUCATIONAL LEVEL: elementary
MATERIAL TYPE: CAI
CONTENT AREA: math
TITLE: ELEMENTARY INSTRUCTIONAL COMPUTING REFERENCE GUIDE

DATE: nd
AUTHOR/DEVELOPER: Dede Heidt, Instructional Computer Specialist
PUBLISHER: Fort Bend Independent School District, P.O. Box 1004, Sugar Land, TX 77487-1004 (713) 980-1300

ABSTRACT/DESCRIPTION: Guide correlates CAI to district objectives & provides Logo & Logowriter activities which integrate math and English/language arts through the integration of graphics (turtle graphics) & text writing. Teacher's manual includes hands-on logowriter exercises, teaching strategies for math & lang. arts & planning activities.

ID#: 209
TARGET LANGUAGE: English/Foreign Languages
EDUCATIONAL LEVEL: teacher
MATERIAL TYPE: CAI
CONTENT AREA: other
TITLE: COMPUTER-ASSISTED INSTRUCTION: LEARNING ON LINE

DATE: 84
AUTHOR/DEVELOPER: Deborah Suave, Susan Schnuer
PUBLISHER: National Clearinghouse for Bilingual Education, 301 Georgia Avenue, Wheaton, MD 20902 (301) 933-9448

ABSTRACT/DESCRIPTION: Provides resources for educators using computers in the bilingual, ESL, or foreign language classroom, including information about courseware, hardware, microcomputer applications, and teaching implications. 103 pp.

ID#: 218
TARGET LANGUAGE: French/German/Latin/Spanish
EDUCATIONAL LEVEL: teacher
MATERIAL TYPE: CAI
CONTENT AREA: other
TITLE: COMPUTER SOFTWARE REVIEW, 1984-85

DATE: 84
AUTHOR/DEVELOPER: Marilyn Barrueta
PUBLISHER: Arlington Public Schools, Foreign Languages Office, Education Center, 1426 N. Quincy Street, Arlington, VA 22207 (703) 558-2091

ABSTRACT/DESCRIPTION: Contains: list of software publishers & distributors, list of authoring disks, descriptions of authoring disks & systems, reviews of software programs in foreign languages. Appended list of software by language. 65pp.
ID#: 238
TARGET LANGUAGE: English/Foreign Languages
EDUCATIONAL LEVEL: teacher
MATERIAL TYPE: CAI
CONTENT AREA: other
TITLE: GUIDE TO MICROCOMPUTER COURSEWARE FOR BILINGUAL EDUCATION STUDENTS: REVISED AND EXPANDED
DATE: 85
AUTHOR/DEVELOPER: Deborah Sauve
PUBLISHER: National Clearinghouse for Bilingual Education, 11501 Georgia Avenue, Wheaton, MD 20902 (301) 933-9448
ABSTRACT/DESCRIPTION: Courseware for BE, ESL & 2nd language instruction, as well as adult basic education, vocational education, & special education. Entries from National Clearinghouse for Bilingual Education's database, "Microcomputer Courseware Resource Online." 296pp. ED255075

ID#: 269
TARGET LANGUAGE: English/French
EDUCATIONAL LEVEL: teacher
MATERIAL TYPE: CAI
CONTENT AREA: lang arts/2nd lang
TITLE: MICROCOMPUTER SOFTWARE FOR LANGUAGE ARTS IN ONTARIO: SURVEY AND ANALYSIS
DATE: 84
AUTHOR/DEVELOPER: M. Canale, G. Barker, M. Belanger et. al.
PUBLISHER: The Ontario Institute for Studies in Education, 252 Bloor Street West, Toronto, Ontario M5S 1Y6 (416) 923-6641

ID#: 270
TARGET LANGUAGE: English/Foreign Languages
EDUCATIONAL LEVEL: teacher
MATERIAL TYPE: CAI
CONTENT AREA: lang arts/2nd lang
TITLE: MICROCOMPUTERS IN BILINGUAL AND FOREIGN LANGUAGE INSTRUCTION: A GUIDE AND BIBLIOGRAPHY
DATE: 83
AUTHOR/DEVELOPER: Robert Hertz, NCBR, 4665 Lampson Ave., Los Alamitos, CA 90720
ID#: 272
TARGET LANGUAGE: English
EDUCATIONAL LEVEL: teacher
MATERIAL TYPE: CAI
CONTENT AREA: other
TITLE: TRENDS AND STATUS OF COMPUTERS IN SCHOOLS: USE IN CHAPTER 1 PROGRAMS AND USE WITH LIMITED ENGLISH PROFICIENT STUDENTS
DATE: 87
AUTHOR/DEVELOPER: Linda Roberts, Project Director
PUBLISHER: Congress of the United States, Office of Technology Assessment, Washington, DC 20510-8025
ABSTRACT/DESCRIPTION: Presents trends & status of computers in education in elementary & secondary schools in all 50 states, & Chapter 1 & the use of educational technology. Deals with the use of technology for LEP students. 129pp.

ID#: 273
TARGET LANGUAGE: Foreign Languages
EDUCATIONAL LEVEL: teacher
MATERIAL TYPE: CAI
CONTENT AREA: lang arts/2nd lang
TITLE: COMPUTER-ASSISTED-INSTRUCTION IN FOREIGN LANGUAGE EDUCATION
DATE: 85
PUBLISHER: Center for Language and Crosscultural Skills, Research Division, P.O. Box 9968, Mills College, Oakland, CA 94613 (415) 547-3308
ABSTRACT/DESCRIPTION: Study (English with Spanish examples) compares effectiveness of different CAI methodologies & forms of error correction. Includes: purpose of research, design of study & findings. Bibliography, questionnaires, tests, & interviews. 137pp. ED262626

ID#: 281
TARGET LANGUAGE: Foreign Languages
EDUCATIONAL LEVEL: teacher
MATERIAL TYPE: CAI
CONTENT AREA: lang arts/2nd lang
TITLE: FOREIGN LANGUAGE TEACHING PROGRAMS FOR MICROCOMPUTERS: A VOLUME OF REVIEWS
DATE: 83
ABSTRACT/DESCRIPTION: Collection of reviews by foreign language teachers & supervisors. Divided into a general section & chapters for specific languages: French, German, Italian, Russian, & Spanish. 80pp. ED234647
ID#: 301
TARGET LANGUAGE: French/German/Greek/Italian/Latin/Russian/Spanish
EDUCATIONAL LEVEL: teacher
MATERIAL TYPE: CAI
CONTENT AREA: lang arts/2nd lang
TITLE: TECHNOLOGY IN THE CLASSROOM: FOREIGN LANGUAGE RESOURCE GUIDE

DATE: 87
AUTHOR/DEVELOPER: California Foreign Language Curriculum Implementation Center
PUBLISHER: California State Department of Education, Publication Sales, PO Box 271, Sacramento, CA 95802-0271
ABSTRACT/DESCRIPTION: Guide to computers & video includes indices correlating software/video titles with 4 skills & functions/content/accuracy; annotated list of 1,000 titles; lesson plans integrating technology; appendices of sources & diskette version of guide. 337pp. ED288379

ID#: 338
TARGET LANGUAGE: English/French/German/Latin/Spanish
EDUCATIONAL LEVEL: elem/sec
MATERIAL TYPE: CAI
CONTENT AREA: lang arts/2nd lang
TITLE: THE COMMUNICATION STATION

DATE: 86
AUTHOR/DEVELOPER: P. Sprock & T. Kuhn
PUBLISHER: EXSYM, 7016 Dellwood Rd., N.E., Albuquerque, NM 87110, (505) 881-3670
ABSTRACT/DESCRIPTION: Enhances reading & writing of FL, ESL, or special ed. students who use electronic mail systems completely in the target language. Disk operates from Apple II+, IIe, IIc or compatible computer & is multi-bootable. Manual 17pp.

ID#: 348
TARGET LANGUAGE: English/Spanish
EDUCATIONAL LEVEL: elementary
MATERIAL TYPE: CAI
CONTENT AREA: math
TITLE: MOUSE MATH

DATE: 85
AUTHOR/DEVELOPER: CEEDE, University of Iowa
PUBLISHER: Ballard & Tighe, Inc., 480 Atlas St., Brea, CA 92621, (800) 321-IDEA (outside CA) or (714) 990-IDEA or (800) 264-IDEA (Alaska only)
ABSTRACT/DESCRIPTION: 10 levels of reinforcement for addition & subtraction in Eng. & Span. for Apple IIe, II+ & IIGS. Echo 116 Speech synthesizer card & speaker (Street Electronics Corp.) available for English portion of diskette.
<table>
<thead>
<tr>
<th>ID#:</th>
<th>384</th>
<th>TARGET LANGUAGE: Native Spanish/Spanish</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>DATE:</td>
<td></td>
<td>84</td>
</tr>
<tr>
<td>AUTHOR/DEVELOPER:</td>
<td>Linda Northcutt</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>PUBLISHER:</td>
<td>BINET International Bilingual Network, 72-771 Skyward Way, Palm Desert, CA 92260, (619) 340-3405</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ABSTRACT/DESCRIPTION:</td>
<td>6 disks with workbooks (Paseos, Viajes, Caminos, &amp; Puentes) for grades 1-8. Develops language skills in content areas of soc. studies, math, science, &amp; career education. For Apple, IBM or Commodore. ESTUDIOS ORTOGRAFICO (5 disks for Apple) accompanies VIAJES workbook. PRACTICA FONETICA (5 Apple disks) accompanies PASEOS workbook.</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>ID#:</th>
<th>385</th>
<th>TARGET LANGUAGE: Native Spanish/Spanish</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>DATE:</td>
<td></td>
<td>85</td>
</tr>
<tr>
<td>AUTHOR/DEVELOPER:</td>
<td>Linda Northcutt</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>PUBLISHER:</td>
<td>BINET International Bilingual Network, 72-771 Skyward Way, Palm Desert, CA 92260, (619) 340-3405</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ABSTRACT/DESCRIPTION:</td>
<td>Spanish disk with science readings. Passages followed by comprehension questions. For Apple, IBM &amp; Commodore.</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>ID#:</th>
<th>386</th>
<th>TARGET LANGUAGE: Native Spanish/Spanish</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>DATE:</td>
<td></td>
<td>85</td>
</tr>
<tr>
<td>AUTHOR/DEVELOPER:</td>
<td>Linda Northcutt</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>PUBLISHER:</td>
<td>BINET International Bilingual Network, 72-771 Skyward Way, Palm Desert, CA 92260, (619) 340-3405</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
ID#: 387
TARGET LANGUAGE: English/Spanish
EDUCATIONAL LEVEL: elementary
MATERIAL TYPE: CAI
CONTENT AREA: soc studies/history
TITLE: STATES AND CAPITALS
DATE: 85
AUTHOR/DEVELOPER: Linda Northcutt
PUBLISHER: BINET International Bilingual Network, 72-771 Skyward Way, Palm Desert, CA 92260, (619) 340-3405
ABSTRACT/DESCRIPTION: Disks available in English or Spanish teach American geography. Students practice matching capitals & states. Apple only.

ID#: 388
TARGET LANGUAGE: Native Spanish/Spanish
EDUCATIONAL LEVEL: elementary
MATERIAL TYPE: CAI
CONTENT AREA: lang arts/2nd lang
TITLE: ESCRIBIENDO CON BANK STREET WRITER
DATE: 85
AUTHOR/DEVELOPER: Linda Northcutt
PUBLISHER: BINET International Bilingual Network, 72-771 Skyward Way, Palm Desert, CA 92260, (619) 340-3405
ABSTRACT/DESCRIPTION: Disk of pre-prepared text files & resource guide for word processing & improved writing skills in Spanish. Apple only.

ID#: 389
TARGET LANGUAGE: English/Spanish
EDUCATIONAL LEVEL: elementary
MATERIAL TYPE: CAI
CONTENT AREA: other
TITLE: C.L.A.S.
DATE: 85
AUTHOR/DEVELOPER: Linda Northcutt
PUBLISHER: BINET International Bilingual Network, 72-771 Skyward Way, Palm Desert, CA 92260, (619) 340-3405
ABSTRACT/DESCRIPTION: Computer authoring system in Spanish or English. Apple, IBM & Commodore.
IOU: 390

TARGET LANGUAGE: English/Native Spanish
EDUCATIONAL LEVEL: elementary
MATERIAL TYPE: CAI
CONTENT AREA: lang arts/2nd lang
TITLE: TRANSITIONAL WRITING WITH BANK STREET WRITER
DATE: 85
AUTHOR/DEVELOPER: Linda Northcutt
PUBLISHER: BINET International Bilingual Network, 72-771 Skyward Way, Palm Desert, CA 92260, (619) 340-3405

ABSTRACT/DESCRIPTION: Disk of pre-prepared text files & a resource guide accompanies BANK ST. WRITER to help students making the transition from native language writing to English. Apple only.

ID#: 391

TARGET LANGUAGE: English/Native Spanish
EDUCATIONAL LEVEL: elementary
MATERIAL TYPE: CAI
CONTENT AREA: lang arts/2nd lang
TITLE: TRANSITIONAL ENGLISH READING SOFTWARE SERIES AND WORKBOOK
DATE: 86
AUTHOR/DEVELOPER: Linda Northcutt
PUBLISHER: BINET International Bilingual Network, 72-771 Skyward Way, Palm Desert, CA 92260, (619) 340-3405

ABSTRACT/DESCRIPTION: 5 disks reinforce activities taught to native Spanish students moving into English reading. TEACHERS RESOURCE GUIDE (24pp.) has supplementary activities. Apple, IBM & Commodore. Accompanying workbook PATHWAYS TO ENGLISH READING (36pp.) gives support lessons. For grades 3-8.

ID#: 392

TARGET LANGUAGE: Native Spanish/Spanish
EDUCATIONAL LEVEL: elementary
MATERIAL TYPE: CAI
CONTENT AREA: lang arts/2nd lang
TITLE: APRENDIENDO CON LOS ANIMALITOS
DATE: 84
AUTHOR/DEVELOPER: Linda Northcutt
PUBLISHER: Binet International Bilingual Network, 72-771 Skyward Way, Palm Desert, CA 92260, (619) 340-3405

ABSTRACT/DESCRIPTION: 5 disks (one for each vowel) for students in kindergarten & grades 1-2 studying Spanish vowels.
ABSTRACT/DESCRIPTION: For EFL college students. Comprehensive guide to academic writing & research using computers. Part I: basic computer operation. Part II: academic tasks (library research & paper writing). Appendices include info on 3 editing & operating systems. Glossary. 302pp. ED286478

ABSTRACT/DESCRIPTION: Guide for computer-assisted language learning, writing & computers. Selected bibliography & glossary. 20pp. ED281378

ABSTRACT/DESCRIPTION: Descriptive list of FL software includes price & resource. Generic section contains ESL, utility, word-processing, desk-top publishing & similar programs for Apple, IBM, Commodore & Tandy. Lists over 250 programs. Updated periodically. 36pp.
PRODUCT DESCRIPTIONS; ESL SOFTWARE FOR USE WITH HIGH SCHOOL AND ADULT STUDENTS. (A MICROSOFT QUARTERLY REPORT)

DATE: 87
AUTHOR/DEVELOPER: Bruce Carrick

PUBLISHER: Technology Program, Northwest Regional Educational Laboratory, 101 S.W. Main, Suite 500, Portland, OR 97204 (503) 275-9500

ABSTRACT/DESCRIPTION: Annotated listing of recent ESL software for grammar, reading/writing & vocabulary. Annotating includes focus, proficiency level, components, descriptions, comments & evaluations. Lists publisher, price, hardware required & copyright. For Apple, Atari, Commodore, IBM & Macintosh. 16pp. ED285412

SELF-Spanish-to-English Learning Focus

DATE: 88
AUTHOR/DEVELOPER: Nanci Almagro-Sparks & Marc Leonard

PUBLISHER: American Language Academy, Suite 200, Dept. W.A., 11426 Rockville Pike, Rockville, MD 20852 (800)346-3469 (301)984-3400

ABSTRACT/DESCRIPTION: For native Spanish speakers with beginning level English skills. Teaches basic English grammar. Program diskette, 3 lesson diskettes & bilingual handbook. Each lesson contains tutorials, exercises, help screens (instructions in Spanish) & review. For 64K Apple II family.
ID#: 552
TARGET LANGUAGE: Foreign Languages
EDUCATIONAL LEVEL: college
MATERIAL TYPE: CAI
CONTENT AREA: other
TITLE: THE WORLD SAYS WELCOME WHEN YOU KNOW THE LANGUAGE
DATE: nd
AUTHOR/DEVELOPER: Monterey Institute of International Studies
PUBLISHER: Monterey Institute of International Studies, P.O. Box 1978, 425 Van Buren St., Monterey, CA 93940 (800) 824-7235
ABSTRACT/DESCRIPTION: Video-based program introduces students to successful young role models who work around the world in business, government & non-profit organizations. Encourages interest in Foreign Language & international studies. 25 minute video with classroom modules.

ID#: 638
TARGET LANGUAGE: French/German/Italian/Spanish/Russian
EDUCATIONAL LEVEL: elem/sec
MATERIAL TYPE: CAI
CONTENT AREA: lang arts/2nd lang
TITLE: LET'S PRACTICE FRENCH/GERMAN/ITALIAN/SPANISH/RUSSIAN
DATE: ND
AUTHOR/DEVELOPER: Robert Quinn & W. Frank McArthur
PUBLISHER: EMC Publishing, 300 York Avenue, St. Paul, Minn 55101, (800) 328-1452
ABSTRACT/DESCRIPTION: 3 diskette program helps students learn & review basic vocabulary & colloquial phrases within a cultural context. Uses simulations, tutorials & drill & practice exercises. For Apple II Plus/e/c/GS.